

DIBUJOS DE DOS ALEMANES EN ESPAÑA: OTTO SCHUBERT Y OSKAR JÜRGENS

DRAWINGS OF TWO GERMANS IN SPAIN: OTTO SCHUBERT AND OSKAR JÜRGENS

Javier Ortega Vidal y Víctor Amezcua Pajares

doi: 10.4995/ega.2014.3093

En las primeras décadas del siglo xx se produce la curiosa coincidencia de dos arquitectos alemanes que se interesan por la arquitectura y las ciudades de España, efectuando un intenso trabajo de campo en, es de suponer, precarias condiciones de idioma y recursos. Lo más sorprendente de su labor consiste en la aportación gráfica que ambos realizan como estrategia metodológica, desarrollando una sistemática específica de dibujos en función de sus estudios que, en algunos aspectos, no ha sido superada al cabo de un siglo. Se intenta así realzar sus logros, analizando y valorando los aspectos gráficos de sus obras.

Palabras clave: Dibujo de arquitectura; Representación de la ciudad; Otto Schubert; Oskar Jürgens

In the first decades of the 20th century occurs the curious coincidence of two German architects who are interested in architecture and the cities of Spain, carrying out an intense field work, presumably, at precarious conditions of language and resources. The most surprising aspect of their work is the graphical contribution that both perform as a methodological strategy, developing a specific classification system of drawings based on his studies that, in some respects, has not been exceeded after a century. We try thus to highlight their achievements, analyzing and evaluating the graphic aspects of their works.

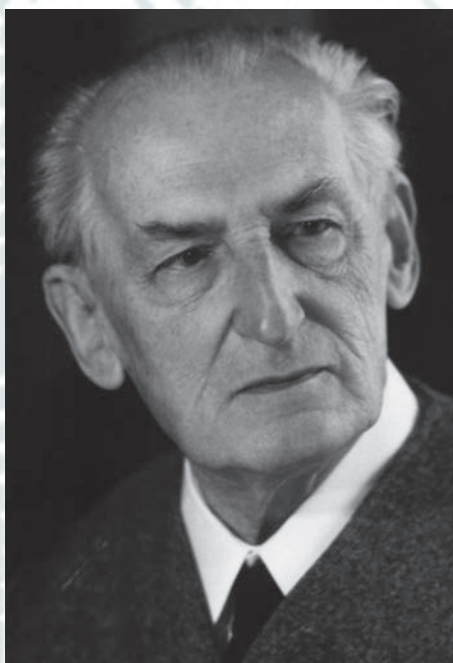
Keywords: Architectural drawing; Representation of the city; Otto Schubert; Oskar Jürgens



1. Otto Schubert.

1. Otto Schubert.

Aunque lo más probable es que las trayectorias vitales de Otto Schubert y Oskar Jürgens no se cruzaran en el tiempo, sin duda sus huellas debieron producir diversas intersecciones en el espacio geográfico de nuestra tierra. De cualquier modo, lo que aquí interesa destacar ante todo es que ambos contribuyeron, con sus dibujos sobre parte de nuestra arquitectura y nuestras ciudades, a cultivar la cultura gráfica española sobre estos temas. La limitada pretensión de este texto consiste en resaltar este hecho, tratando de ordenar los escasos datos conocidos de esta doble aventura cultural, esperando que sirva de estímulo para abordar futuras investigaciones más intensas y específicas.



1

1 El primer dato sorprendente sobre la obra de Otto Schubert (Dresde 1878, 22 feb.- Dresde 1968, 28 sep.) (fig. 1) es que publica su estudio sobre la *Historia del Barroco en España* en su edición alemana a la edad de treinta años (Schubert 1908). En estas intensas décadas, el hijo del escultor Hermann Schubert se formó como arquitecto en la Universidad Técnica de Dresde, se desplazó a España para realizar su investigación y volvió a Alemania donde obtuvo su doctorado en 1906; no resulta aventurado suponer que éste versara sobre el barroco español. Una vez consumada y publicada su investigación, no se conoce ninguna relación posterior con nuestra cultura, a salvo de la visita efectuada en 1922 por Luis Lacasa al hogar de Schubert en Dresde (Lacasa, 1923). A partir de 1910 parece trabajar como arquitecto (fig. 2) y desde 1919 es profesor en la universidad donde se formó, hasta que en 1940 es relegado por su escaso entusiasmo hacia el nazismo. Al pare-

cer vuelve a ejercer la docencia de la historia de la arquitectura hasta 1953 y fallece a los noventa años.

A excepción del artículo citado, carecemos de datos sobre las razones de su estudio, las fechas en que lo realizó, los recorridos por España y la metodología empleada. La base de partida para tratar de aventurar algunas hipótesis sobre estos aspectos es la propia obra que nos ocupa, traducida y publicada en España en 1924 (Schubert, 1924). De su conciso prólogo cabe destacar dos hechos básicos: su referencia a Cornelius Gurlitt **1** y su profundo conocimiento del estado de la cuestión. Fue el primero quien le produjo la “excitación” para estudiar el barroco español, siendo probable que actuara también como director de su trabajo, pues a él le dedica expresamente la obra. Con respecto al segundo aspecto, Schubert aporta en su

Even though the life trajectories of Otto Schubert and Oskar Jürgens probably had never crossed in time, undoubtedly their footprints did produce various intersections in our land’s geographical space. However, what it is here to be emphasized is, above all, that they both contributed, with their drawings of part of our architecture and cities, to cultivate the Spanish graphical culture about these subjects. The limited ambition of this text consist on highlighting this fact, trying to arrange the scarce known data of this double cultural adventure, hoping that it inspires more intense and specific future research.

1

The first surprising piece of information about the work of Otto Schubert (Dresden 1878, feb. 22nd – Dresden 1968, sep. 28th) (fig. 1) is that he publishes his study of the History of Baroque in Spain in its German edition at the age of thirty (Schubert 1908). In these intense decades, the son of sculptor Hermann Schubert trained as an architect in the Technical University of Dresden, travelled to Spain to perform his research and went back to Germany where he obtained his doctorate in 1906; it is not daring to suppose that it dealt with Spanish Baroque. Once his research was accomplished and published, no other later relation is known with our culture, except for the visit that Luis Lacasa paid him at his home in Dresden in 1922 (Lacasa, 1923). From 1910 it seems that he worked as an architect (fig. 2) and since 1919 he is a professor in the university where he was educated, until 1940 when he is sidelined because of his little enthusiasm for Nazism. Apparently he returns to practise the teaching of architecture history until 1953 and passes away at the age of ninety. Except for the above mentioned article, we lack information about the reasons for his study, the time in which it was made, the tours around Spain and the methodology employed. The starting point to try to venture some hypotheses about these aspects is the work itself we are occupied in, translated and published in Spain in 1924 (Schubert, 1924). From its concise prologue two facts are noteworthy: its reference to Cornelius Gurlitt **1** and its deep knowledge of the state of the art. It was the first who inspired him to study Spanish Baroque, and it is most likely that he acted too as the director of his research, as the work is expressly dedicated to him.



Regarding the second aspect, Schubert provides in his bibliography an exhaustive list of 196 references that gather almost every publication on the subject, with some balance between works from German and Spanish culture **2**. From the acknowledgements mentioned in the prologue itself, it seems that he enjoyed certain personal and institutional supports, amongst which we can emphasize those of the librarian Ángel de Barcia and the architect and professor Vicente Lampérez. According to Luis Lacasa, he first visited Spain with his family, returning the following year to fulfil his research task. Given the reference in the prologue to the Antilles disaster and because of the education periods, his presence on our soil could be limited between 1900 and 1905, without the possibility to precisely identify the time of his stay. His geographical itinerary isn't either evident, beyond what could be deduced from the examples treated with more graphical intensity. We arrive here to the nodal point of our interest in this moment, which is to meet with more precision the methodological aspect of the graphical contribution of Schubert's work. As he explains in his prologue, the author is an architect and directs his work specially to his colleagues, being this the reason for him to dedicate to the graphical part a "relatively big" space; A little later he warns us that: "The etchings, ground plans and sections of the buildings proceed, as long as their origin is not cited, from the original works of the author".

If the bibliographic development is intense, the graphical display is undoubtedly one of the main values of the work, featuring 292 images including photographs and drawings. In this regard, Schubert gives us a real partial atlas of our architecture in which plans, sections, elevations, perspective drawings and photographs assemble a somewhat autonomous set. Leaving aside the 75 photographs that represent in themselves a high documentary value, the drawings are 127, around 90 of them being attributed to the author. In those of other authors, which except for any omission almost always appear referred, Schubert handles a variety of provenances, reproducing original drawings in several cases. In his there is a predominance of groundplans, followed by sections and to a lesser extent by the elevations and perspectives.



2

bibliografía un exhaustivo elenco de 196 referencias que recogen casi todo lo publicado sobre el asunto, con un cierto equilibrio entre las obras de la cultura germana y la española **2**. A partir de los agradecimientos citados en el mismo prólogo, parece que gozó de ciertos apoyos personales e institucionales, entre los que podemos destacar los del bibliotecario Ángel de

Barcia y el profesor arquitecto Vicente Lampérez.

Según nos cuenta Luis Lacasa visitó España primero con su familia, volviendo al año siguiente para realizar su trabajo de investigación. Por la referencia en el prólogo al desastre de las Antillas y por los períodos de formación, se podría acotar su presencia en nuestro suelo entre 1900 y 1905 sin



2. Otto Schubert. Villa y Teatro en Dresde.

2. Otto Schubert Villa and Theater in Dresden.

que podamos precisar el tiempo concreto de su estancia. Tampoco resulta inmediato establecer su recorrido geográfico, más allá de lo que se podría deducir de los ejemplos tratados con mayor intensidad gráfica. Llegamos así al punto nodal de nuestro interés en este momento, cual es el de atender con algo más de precisión al aspecto metodológico de la aportación gráfica de la obra de Schubert. Como nos explica en su prólogo, el autor es arquitecto y dirige especialmente la obra a sus colegas de profesión, siendo ésta la razón por la que dedica a la parte gráfica un espacio “relativamente grande”; un poco más adelante nos advierte que: “Los grabados, plantas y cortes de edificios, proceden, en tanto no se cita su origen, de trabajos originales del autor”.

Si el aparato bibliográfico es intenso, el despliegue gráfico constituye sin duda uno de los principales valores de la obra, ofreciendo 292 imágenes entre fotografías y dibujos. En este aspecto, Schubert nos ofrece un auténtico atlas parcial de nuestra arquitectura en el que plantas, secciones, alzados, dibujos en perspectiva y fotografías arman un conjunto en cierta medida autónomo. Dejando a un lado las 75 fotografías, que suponen en sí mismas un alto valor testimonial, los dibujos son 127, atribuyéndose el autor unos 90. En los de otros autores, que a salvo de alguna omisión casi siempre aparecen referidos, Schubert maneja una variedad de procedencias, reproduciendo en varios casos dibujos originales. En los suyos existe un predominio de las plantas, seguido de las secciones y en menor medida de los alzados y las perspectivas.

Delimitado así el objetivo de nuestra atención, y teniendo en cuenta su situación en la España de 1900, cabe

plantearse cómo pudo abordar esta considerable producción gráfica. Con sus posibles dificultades de idioma y medios, tanto de transporte como instrumentales en relación con el dibujo y su reproducción ¿hasta qué punto utilizó planos existentes o realizó labores específicas de levantamiento? Todo este asunto tendría que observarse en relación con la aparente calidad general de los documentos gráficos, que debería ser contrastada con comprobaciones actuales. En general, los dibujos están específicamente preparados para la edición bibliográfica, utilizando una cierta homogeneidad en los criterios y códigos de representación que no acaba de ser completamente unitaria **3**. Los dibujos incorporan casi siempre una escala gráfica, añadiendo a la descripción formal el fundamental dato de sus dimensiones. Los valores numéricos concretos de las escalas son variables en función del tamaño del edificio representado, apareciendo así un amplio abanico de escalas entre 1:2000 y 1:50. De este hecho se deduce que Schubert no se planteó explícitamente un “paralelo” gráfico de arquitectura, esto es la observación de diversos edificios a la misma escala y con los mismos criterios de representación, aunque su labor se acerca o sugiere esta atractiva posibilidad. Para evidenciar esto, hemos “manipulado” algunos dibujos igualando las escalas relativas con dos finalidades temáticas: una se refiere a la posibilidad de componer una ficha sobre un edificio y la otra a la comparación de un conjunto temático (figs. 3 y 4).

Habiéndonos centrado someramente en las aportaciones gráficas de Schubert, no es la ocasión de tratar aquí su interpretación historiográfica, aunque podríamos advertir que no se trata de una lectura estilística sino de

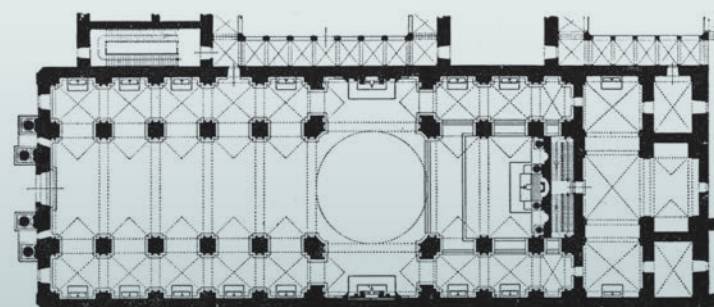
Thus defined the object of our attention and considering its situation in Spain in 1900, the question is how he could deal with this substantial graphic production. With his possible difficulties with language and means, both transport and instruments concerning drawing and its reproduction; to what extent he used existing plans or performed specific tasks for surveying? This whole thing should be seen in relation to the apparent overall quality of graphic documents, which should be contrasted with current tests. In general, the drawings are specifically prepared for bibliographic edition, using certain homogeneity in the criteria and codes of representation which are not completely unitary **3**. The drawings almost always incorporate a graphic scale, adding to the formal description, the fundamental data of its dimensions. The specific numerical values of the scales are variable depending on the size of the building represented, thus appearing a wide range of scales between 1:2000 and 1:50. It follows from this fact that Schubert was not explicitly considering a graphic “parallel” of architecture, that is the observation of several buildings on the same scale and with the same criteria of representation, although his work gets close or suggests this attractive possibility. To demonstrate this, we have “manipulated” some drawings matching the scales on two thematic purposes: one concerns the possibility of composing a fact sheet on a building and the other a comparison of a thematic set (figs. 3 and 4). Having focused briefly on the graphic contributions of Schubert, it is not the occasion to discuss here their historiographical interpretation, although we might warn that this is not a stylistic reading but a partial history of Spanish architecture from the sixteenth to the eighteenth century. Certain predilections are perceived in the author, among which we could cite architects as Ventura Rodríguez and Juan de Herrera. The text outlines almost monographic approximations of both of them –almost 40 pages each–, which includes in the case of the first a truly comprehensive list of works; in relation to the second, the seduction that El Escorial monastery exercises on Schubert is palpable as, according Lacasa, he considered it the most representative monument of Spain, also adding that the night he came to the monument he was unable to reconcile Sleep (Lacasa, 1923, p.75)



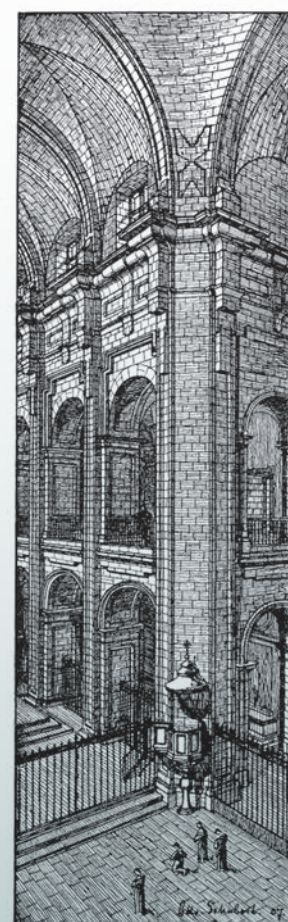
156. SAN FRANCISCO: VISTA DE LA FACHADA PRINCIPAL (O. Schubert)



154. SAN FRANCISCO: CORTE LONGITUDINAL (O. Schubert)



153. SAN FRANCISCO, EN SANTIAGO DE COMPOSTELA: PLANTA



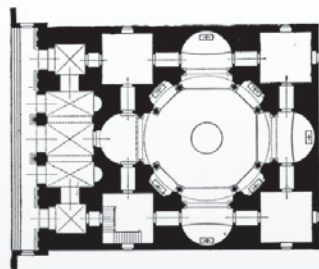
155. DETALLE DE UN PILAR DE SAN FRANCISCO (O. Schubert)

- 3. Composición con los dibujos del convento de San Francisco en Santiago de Compostela.
- 4. Composición de plantas de iglesias a la misma escala.
- 3. Composition with drawings of St Francis convent in Santiago de Compostela.
- 4. Composition of ground floors of churches at the same scale.

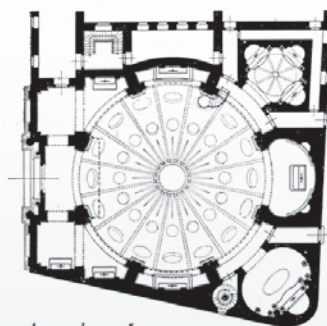
una historia parcial de la arquitectura española desde el siglo XVI al XVIII. Se perciben en el autor unas ciertas predilecciones, entre las que podríamos citar a los arquitectos Ventura Rodríguez y Juan de Herrera. De ambos se perfilan en el texto dos aproximaciones casi monográficas –cerca de 40 páginas cada uno– incluyendo en el caso del primero un listado de obras realmente exhaustivo; en relación con el segundo, es palpable la seducción que sobre Schubert ejerce el Monasterio del Escorial al que, según nos transmite Lacasa, consideraba el monumento más representativo de España, añadiendo además que la noche en que llegó al monumento no le resultó posible conciliar el sueño (Lacasa, 1923, p.75).

2

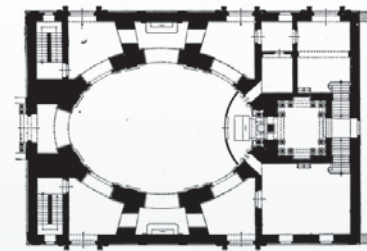
Por vicisitudes del destino, Oskar Jürgens alcanzó el sueño eterno en San Lorenzo del Escorial el día 15 de octubre de 1923. Según nos transmite el arquitecto Luis Cabello Lapiedra, su inesperada muerte se produjo en el hospital municipal a causa del tífus, cuando se encontraba allí trabajando como arquitecto para la sociedad anónima Abantos (Cabello, 1923). Frente a la falta de datos sobre Schubert, los de Jürgens son algo más conocidos, existiendo además un estudio preliminar de Bonet Correa acerca del autor y su obra sobre las ciudades de España, en la tardía edición traducida en 1992 de su original en alemán de 1926 (Bonet Correa, 1992) 4. Esta úl-



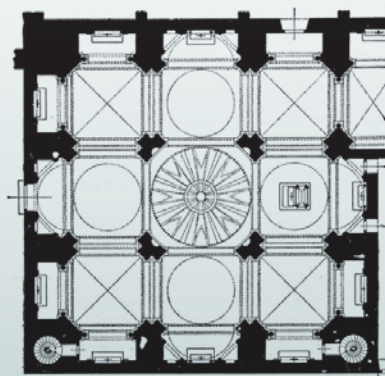
124. IGLESIA DE LOS JESUITAS DE SAN LUIS, DE SEVILLA: PLANTA (O. Schubert)



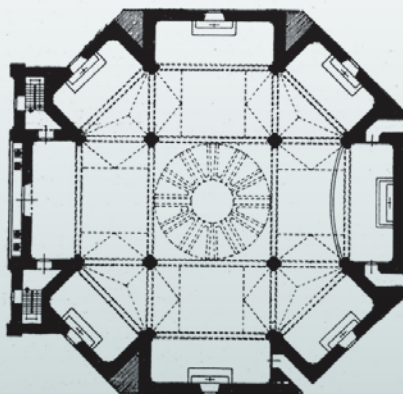
261. SAN ANTONIO, DE CARTAGENA (HOY LA CARIDAD): PLANTA (O. Schubert)



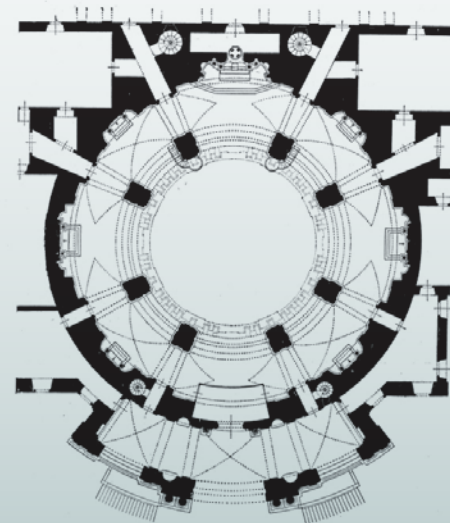
171. CAPILLA DE NUESTRA SEÑORA DE LOS DESAMPARADOS, VALENCIA (O. Schubert)



131. EL SAGRARIO DE LA CATEDRAL DE GRANADA: PLANTA (O. Schubert)



188. IGLESIA DE LOS JESUITAS DE SAN LORENZO, EN BURGOS (O. Schubert)



186. IGLESIA DEL COLEGIO DE LOVOLA: PLANTA (O. Schubert)

tima se realizó por la meritoria labor del historiador del arte y bibliotecario del Instituto Iberoamericano de Hamburgo, Georg Weise (1888-1978), quién dio forma y remate al conjunto inacabado de textos y dibujos recopilados tras la muerte del autor. Frente a lo que se suele decir, la edición original tuvo una cierta repercusión en los ámbitos culturales de la época 5.

Resumiendo los datos esenciales, Jürgens era natural de Hamburgo donde se formó como arquitecto. Como él mismo cuenta en el prólogo de su obra, su primera estancia en España fue al servicio del gobierno prusiano entre 1907 y 1909; en estos años iniciales se despertó su interés sobre las peculiaridades del urbanismo español. Gra-

cias al ministro de obras públicas de su país, vuelve un año a España para profundizar en su trabajo entre 1911-12. Más adelante continúa investigando en su tiempo libre, viendo su labor interrumpida por la guerra mundial. Desde entonces se oscurecen los datos precisos sobre su trabajo hasta el fatídico año en el que muere. Colateralmente habría que destacar una cierta labor como arquitecto que se concreta en la capilla evangélica realizada con Ricardo Schulze entre 1907 y 1909 que se encontraba adjunta a la antigua embajada alemana y que aún se conserva en el Paseo de la Castellana de Madrid (fig. 5). Para esta ciudad también proyectó una ambiciosa reforma urbana no realizada del ámbito de las

2

Because of the vicissitudes of fate, Oskar Jürgens reached eternal sleep in San Lorenzo del Escorial on October 15, 1923. According to architect Luis Cabello Lapiedra, his unexpected death occurred in the municipal hospital because of typhus, when he was there working as an architect for the Abantos company (Cabello, 1923). Opposite to the lack of data on Schubert, those of Jürgens are somewhat known, and there is also a preliminary study from Bonet Correa about the author and his work on the cities of Spain, in the late 1992 edition translated from the original German of 1926 (Bonet Correa, 1992) 4. The latter was performed by the meritorious work of art historian and librarian of the American Institute of Hamburg, Georg Weise (1888-1978), who gave shape and concluded the unfinished set of texts and drawings collected after the author's death. Facing what is usually said, the original

5. Oskar Jürgens y Ricardo Schulze. Capilla evangélica en Madrid.

5. Oskar Jürgens and Ricardo Schulze. Evangelical Chapel in Madrid.

edition had a certain impact on the cultural fields of the time 5.

Summarizing the main points, Jürgens was born in Hamburg where he trained as an architect. As he tells in the preface to his work, his first visit to Spain was in the service of the Prussian government between 1907 and 1909; in these early years awoke his interest on the peculiarities of Spanish urbanism. Thanks to public works minister of his country, he returns to Spain a year to deepen his work between 1911-12. Further on he keeps researching in his spare time, seeing his work interrupted by the World War. Since then, accurate data on his work darken until the fateful year of his death. Collaterally it should be noted that he worked as an architect in the construction of the Evangelical Chapel made with Ricardo Schulze between 1907 and 1909, attached to the former German embassy and still preserved in the Paseo de la Castellana in Madrid (fig. 5). He also planned for this city an ambitious urban reform not implemented of Cortes area, published in the journal *Architecture* (Jürgens, 1922) (fig. 6). He was equally attentive to the historiographical contributions on Spanish themes, and reviewed from Hamburg a wide range of topics. Closing his life cycle, Jürgens returned to Spain in 1923 for a project of tourist exploitation in El Escorial including a funicular, a hotel and a set of property developments. As we already saw, there ended his days our second author, on whom it has been suggested the possibility of some espionage tasks in the service of his homeland (Sambricio, 1996).

Focusing on his work, it sums on two main sections; in the first one 27 Spanish cities are treated monographically, for each of them a historical and morphological reading is offered which concludes with a discussion of its future expectations in the early twentieth century. The second part is divided into a set of 15 thematic sections of various kinds, not entirely homogeneous, in which a number of examples of various cities are put together, but not only those covered in the first part. As was the case with his German colleague, the work is backed with an intense bibliography of 377 entries organized into thematic sections. Regarding the graphic documentary sources, it also provides a cartographic list of 197 city plans, citing overall their drawing scale and origin of the file.

6. Oskar Jürgens. Proyecto de reforma urbana en Madrid.

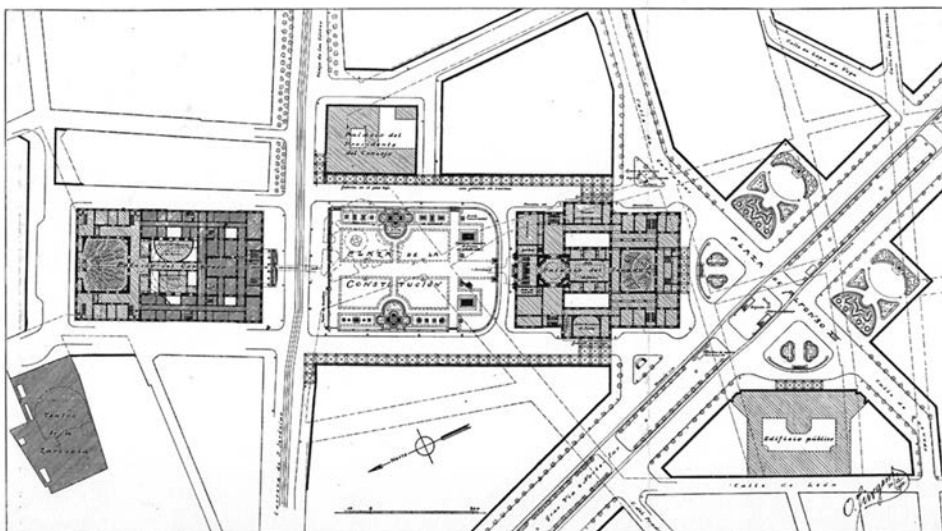
6. Oskar Jürgens. Urban reform project in Madrid.

7. Composición con las plantas de León, Ávila, Burgos y Palencia a la misma escala.

7. Composition with León, Ávila, Burgos and Palencia plans at the same scale.



5



PROYECTO DE REFORMA DE UNA PARTE DE MADRID, CON UN NUEVO EDIFICIO DE PARLAMENTO.

Arquitecto: Dr. Oskar Jürgens.

6

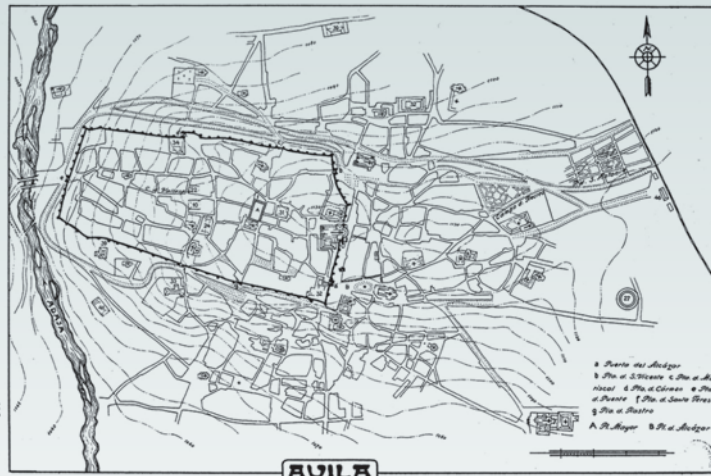
Cortes, publicado en la *Revista Arquitectura* (Jürgens, 1922) (fig. 6). Igualmente estuvo atento a las aportaciones historiográficas sobre temas españoles, reseñando desde Hamburgo un amplio conjunto de temas. Cerrando el ciclo de su vida, Jürgens volvió a España en 1923 para realizar un proyecto de explotación turística en El Escorial que incluía un funicular, un hotel y un con-

junto de promociones inmobiliarias. Como ya vimos, allí acabó sus días nuestro segundo autor, sobre el que se ha sugerido la posibilidad de una cierta labor de espionaje al servicio de su estado (Sambricio, 1996).

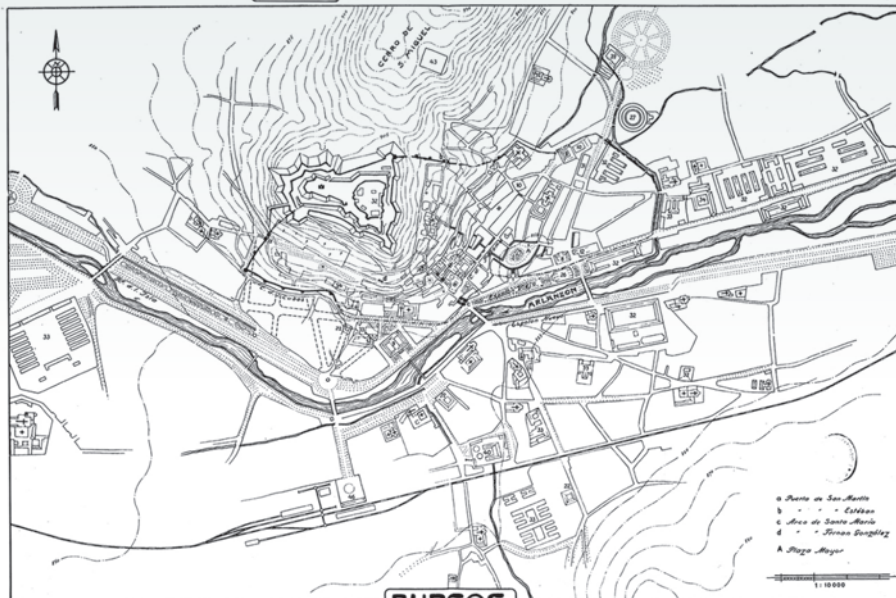
Centrándonos en su obra, ésta se concreta en dos apartados fundamentales; en el primero se tratan monográficamente 27 ciudades españolas,



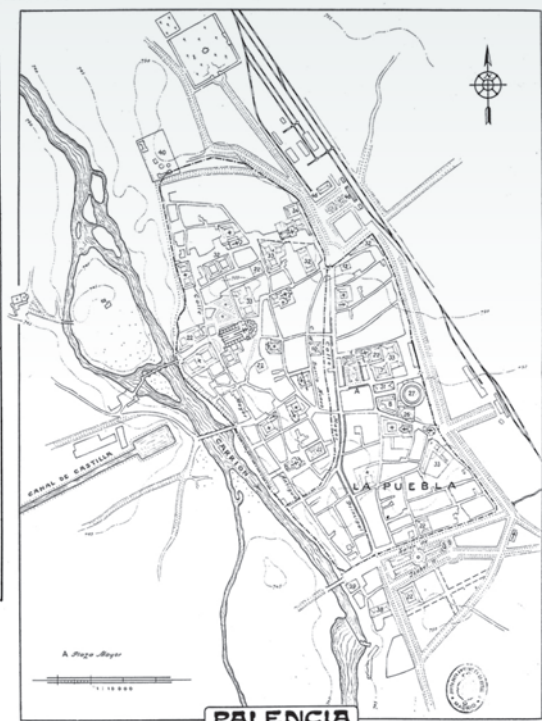
LEON



AVILA



BURGOS



PALENCIA

7

ofreciéndose de cada una lectura histórica y morfológica que concluye con un cierto análisis sobre sus expectativas de futuro al principio del siglo xx. La segunda parte se estructura en un conjunto de 15 apartados temáticos de diversa índole, no del todo homogénea, en los que se hilvanan una serie de ejemplos de las diversas ciudades, no ceñidas tan sólo a las que se tra-

tan en la primera parte. Al igual que ocurría con la de su colega alemán, la obra se arropa con una intensa bibliografía de 377 entradas estructurada en apartados temáticos. En relación con las fuentes documentales gráficas, se ofrece además un elenco cartográfico de 197 planos de ciudades citando en general su escala de dibujo y la procedencia del archivo.

Paying attention synthetically to his graphical contribution and to the sources expressed by the author himself, it should be noted first the true urban "parallel" that Jürgens offers to us when he draws the 27 cities on the same scale of 1:10,000, also adopting a homogeneous set of graphical criteria. These refer to monuments symbolized by their covers, the incorporation of topography and natural elements, the specific form of the walls or the successive expansion enclosures and the addition of the expansion



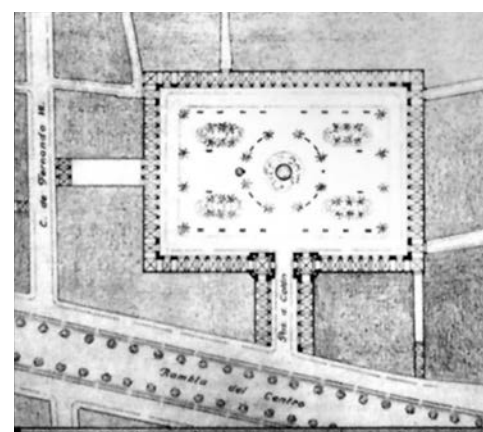
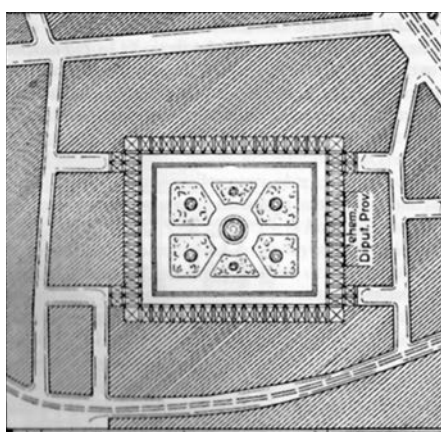
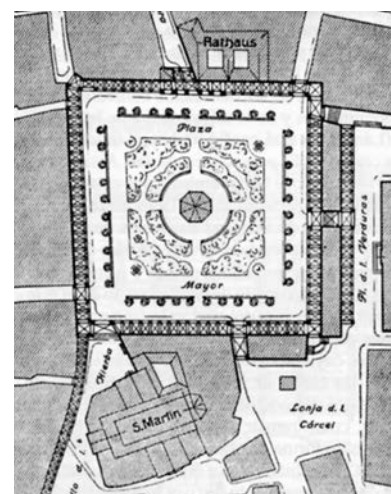
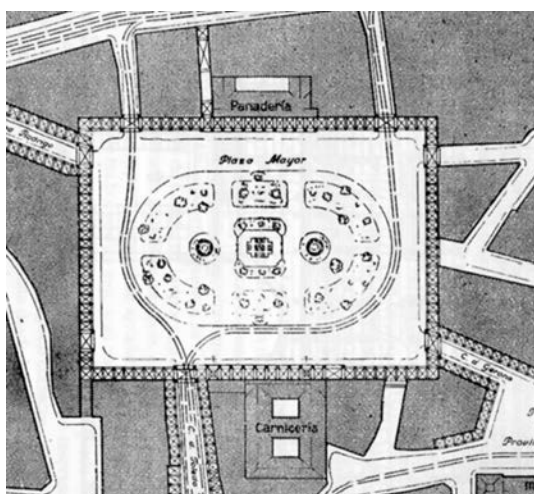
districts. In the second section and according to their different condition, it is very attractive the deployment of specific drawings ranging from the monumental detail to partial sets of the city, through schemes or elements of urban facilities. Among photographs and drawings the work is enriched with 276 images in blocks of independent plates and 95 drawings inserted in the text. Many of the drawings are systematized at various scales, highlighting the preferred of 1:2000 applied to a whole set of partial plans of urban areas.

Unable to dwell further on specific details, we offer some suggestions about the possibilities of the graphical association of four cities and four main squares that, as we understand, foster diverse and suggestive readings based on the comparative analysis (figs. 7 and 8).

3

We don't intend here to "discover" the works of these two German architects. More in the case of Schubert than in Jürgens, and probably because of the retard in the Spanish translation, references to these two authors have become a commonplace in many historiographical works on national architecture and urbanism. What seems odd is the lack of reciprocity of our culture after a century about the intense and meritorious researches made by these authors. At the risk of not having noticed any work finished or in progress on the subject matter hereof, the low intensity of our knowledge about it would make us conclude, first of all, that we have a debt on the explicit acknowledgement of their work.

Linked to the stated goal, and in relation to the specific interest of this paper, it would be interesting to further work in two ways on the graphic systematics of both works, minimally glimpsed above. Considering the peculiarities of each subject and author, it would have some interest revising its concrete production, considering the possible sources used or survey works that may have been performed to achieve such brilliant achievements. In this "way" we would go over and analyse, as far as possible, their physical trajectory on our geography, which probably would also produce a renewed appreciation of the scope and conceptual limitations of the respective works. In addition, it would be basic to begin inquiries about the



8

Atendiendo sintéticamente a su aportación gráfica, y con las fuentes manifestadas por el propio autor, habría que destacar en primer lugar el auténtico "paralelo" urbano que Jürgens nos ofrece al dibujar las 27 ciudades a la misma escala de 1:10.000, adoptando además un conjunto de criterios gráficos homogéneos. Estos se refieren a la simbolización de monumentos mediante sus cubiertas, a la incorporación de la topografía y elementos naturales, al dibujo específico de sus murallas o recintos sucesivos de expansión y a la incorporación de los ensanches. En el segundo apartado y conforme a su condición diversa, es de gran atractivo el despliegue de dibujos específicos que abarcan desde el detalle monumental hasta conjuntos parciales de la ciudad, pasando por esquemas o elementos de las ins-

talaciones urbanas. Entre fotografías y dibujos la obra se enriquece con 276 imágenes en bloques de láminas independientes y 95 dibujos insertados en el texto. Gran parte de los dibujos se sistematizan a diversas escalas, destacando la preferente de 1:2000 aplicada a todo un conjunto de plantas parciales de encuadres urbanos.

Sin poder extendernos más en precisiones concretas, ofrecemos unas sugerencias sobre las posibilidades de la asociación gráfica de cuatro ciudades y cuatro plazas mayores que, según entendemos, propician diversas y sugerentes lecturas en función del análisis comparativo (figs. 7 y 8).

3

No se pretende "descubrir" aquí la obra de estos dos arquitectos alemanes. Más en el caso de Schubert que



8. Composición con las plazas mayores de Madrid, Salamanca, Bilbao y Barcelona a la misma escala.

8. Composition with the main squares of Madrid, Salamanca, Bilbao and Barcelona at the same scale.

en el de Jürgens, y probablemente debido al desfase temporal de la traducción española, las referencias sobre estos autores constituyen un lugar común en numerosos trabajos historiográficos sobre la arquitectura y el urbanismo nacionales. Lo que no deja de resultar curiosa es la falta de reciprocidad de nuestra cultura sobre las intensas y meritorias investigaciones realizadas por estos autores al cabo de un siglo. A riesgo de no haber advertido algún trabajo realizado o en curso sobre el asunto aquí tratado, la escasa intensidad de nuestro conocimiento sobre ello nos haría concluir, en primer lugar, que tenemos una deuda sobre el reconocimiento explícito de su trabajo.

Ligado al objetivo señalado, y en relación con el interés específico de este escrito, constituiría una interesante labor profundizar en un doble sentido sobre las sistemáticas gráficas de ambas obras, mínimamente entrevistas en lo que antecede. Atendiendo a las peculiaridades de cada tema y autor, tendría cierto interés revisar su producción concreta, planteándose las posibles fuentes utilizadas o los trabajos de levantamiento que pudieron ser realizados para alcanzar tan brillantes logros. En este “camino” habría que recorrer y analizar, hasta donde fuera posible, su trayectoria física sobre nuestra geografía, lo que probablemente produciría además una renovada valoración de los alcances y limitaciones conceptuales de las respectivas obras. Complementariamente, sería básico establecer indagaciones sobre la posibilidad de que se conserven en Alemania –en especial en Dresde y Hamburgo– algunos datos relativos a estas obras.

Finalmente, este re-conocimiento específicamente gráfico lo que debería

producir ante todo es un estímulo para profundizar en el estudio y el análisis sobre nuestro patrimonio construido. Resulta un tanto vergonzante que aún sigamos “tirando” en muchos casos de los dibujos de estos autores para documentar nuestros edificios y ciudades al cabo de un siglo de sus realizaciones. Sin duda, nuestra época se caracteriza desde hace tiempo por una gran disponibilidad de medios que no se acompaña tanto como debiera por nítidas finalidades. ■

NOTAS

- 1 / Cornelius Gurlitt (1850-1938), fue profesor y director de la Universidad Técnica de Dresde, donde enseñaba historia de la arquitectura y de la construcción. Especializado en el barroco, fue también cofundador y director de la Asociación de Arquitectos Alemanes.
- 2 / En una primera aproximación bibliográfica podemos apuntar que 91 referencias son alemanas, 10 británicas, 5 francesas y 7 italianas (casi todas relativas a la fabricación de porcelana), resultando así 103 nacionales. El autor demuestra estar al tanto de obras como Monumentos Arquitectónicos de España.
- 3 / Una excepción se produce en la sección del templo de Loyola que parece ser la reproducción del dibujo original.
- 4 / Quisiera resaltar aquí la fundamental labor del arquitecto Javier García Bellido, ya fallecido, en esta edición cuya traducción realizó María Teresa Pumarega.
- 5 / Hemos localizado al menos cuatro reseñas en: *ABC*, 14 febrero 1927. Sección de literatura y arte p. 6; *Consultor Bibliográfico*, nº 20, marzo 1927, El Hispanismo en Alemania, p. 251-2; *Revista de Bibliotecas Archivos y Museos*, 1927, p. 164-5; *Gaceta Literaria* nº 26, 15 enero 1928 Escaparate de libros/Libros alemanes. p. 4

Referencias

- BONET CORREA, Antonio, 1992. “Oskar Jürgens, arquitecto prusiano y primer estudioso del urbanismo español” estudio preliminar en JÜRGENS, Oskar, 1992. *Ciudades Españolas. Su desarrollo y configuración urbanística*. Madrid: INAP-MAP. Ed. original 1926. *Spanische Städte. Ihre bauliche Entwicklung und Ausgestaltung*. Hamburg Verlag L. Friederischen & Co.
- CABELLO LAPIEDRA, Luis, 1923. “El arquitecto alemán Oscar Jürgens”. *Arquitectura*, nº 54, pp. 333-334.
- JÜRGENS, Oskar, 1922. “Proyecto de un grupo urbano monumental y un nuevo edificio de Parlamento en Madrid”. *Arquitectura*, nº 40, pp. 327-330.
- LACASA, Luis, 1923. “Otto Schubert”. *Arquitectura*, nº 47, pp. 72-75.
- SAMBRICIO, Carlos, 1996. “De los libros de viajeros a la historia urbana”. *Ayer* nº 23, pp. 61-85
- SCHUBERT, Otto, 1908. *Geschichte des Barock in Spanien*, Esslingen a.N.: Paul Neff. Ed. española 1924. *Historia del Barroco en España*, Editorial Saturnino Calleja, Madrid. Traducción de Manuel Hernández Alcalde.

possibility of some data being kept in Germany, especially in Dresden and Hamburg- concerning these works.

Finally, this specifically graphic re-cognition what should produce primarily is a stimulus for further study and analysis of our built heritage. It is a little embarrassing that we still continue “scraping by” thanks to the drawings of these authors, in many cases, to document our buildings and cities a century after their accomplishments. Undoubtly, our era is characterized by a high availability of means which are not accompanied as it should be by clear purposes. ■

NOTES

- 1 / Cornelius Gurlitt (1850-1938), was a professor and director of the Technic University of Dresden, where he taught architecture and construction history. Specialised in Baroque, he was also cofounder and director of the German Architects Association.
- 2 / In a first bibliographical approach, we can point that 91 references are German, 10 British, 5 French and 7 Italian (almost every one relative to porcelain production), so resulting 103 nationals. The author shows that he keeps up to date about works such as Monumentos Arquitectónicos de España.
- 3 / There is one exception in the section of Loyola temple which appears to be the reproduction of the original drawing.
- 4 / We wish to highlight here the fundamental work of architect Javier García Bellido, already passed away, in this edition that has been translated by María Teresa Pumarega.
- 5 / We have located at least 4 reviews in: *ABC*, February 14th 1927, Literature and arts section p.6; *Consultor Bibliográfico*, n. 20, march 1927, El Hispanismo en Alemania, p. 251-2; *Revista de Bibliotecas Archivos y Museos*, 1927, p. 164-5; *Gaceta Literaria* n. 26, January, 15th 1928. Escaparate de libros/Libros alemanes. p. 4.

References

- BONET CORREA, Antonio, 1992. “Oskar Jürgens, arquitecto prusiano y primer estudioso del urbanismo español” estudio preliminar en JÜRGENS, Oskar, 1992. *Ciudades Españolas. Su desarrollo y configuración urbanística*. Madrid: INAP-MAP. Ed. original 1926. *Spanische Städte. Ihre bauliche Entwicklung und Ausgestaltung*. Hamburg Verlag L. Friederischen & Co.
- CABELLO LAPIEDRA, Luis, 1923. “El arquitecto alemán Oscar Jürgens”. *Arquitectura*, nº 54, pp. 333-334.
- JÜRGENS, Oskar, 1922. “Proyecto de un grupo urbano monumental y un nuevo edificio de Parlamento en Madrid”. *Arquitectura*, nº 40, pp. 327-330.
- LACASA, Luis, 1923. “Otto Schubert”. *Arquitectura*, nº 47, pp. 72-75.
- SAMBRICIO, Carlos, 1996. “De los libros de viajeros a la historia urbana”. *Ayer* nº 23, pp. 61-85
- SCHUBERT, Otto, 1908. *Geschichte des Barock in Spanien*, Esslingen a.N.: Paul Neff. Ed. española 1924. *Historia del Barroco en España*, Editorial Saturnino Calleja, Madrid. Traducción de Manuel Hernández Alcalde.